Porównanie tłumaczeń Liczb 9:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Tacy) będą ją obchodzić w drugim miesiącu, w czternastym dniu, pod wieczór; będą ją spożywać z przaśnikami i gorzkimi ziołami. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będzie ją jednak obchodził w drugim miesiącu, w czternastym dniu, pod wieczór. Będzie ją spożywał z przaśnikami i gorzkimi ziołami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będą ją obchodzić w drugim miesiącu, czternastego dnia, pod wieczór, i będą ją jeść z przaśnymi chlebami i z gorzkimi ziołami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Miesiąca wtórego, czternastego dnia, między dwoma wieczorami, odprawować je będą; z przaśnemi chleby, i z gorzkiemi zioły jeść je będą: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | miesiąca wtórego, czternastego dnia miesiąca, ku wieczoru. Z przaśnikami i z polną sałatą jeść je będą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | [Ci wszyscy] winni ją obchodzić czternastego dnia o zmierzchu, w drugim miesiącu; powinni wtedy spożywać [przy tym] chleb przaśny i gorzkie zioła. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Będą ją obchodzić w drugim miesiącu, czternastego dnia, pod wieczór; będą ją spożywać z przaśnikami i gorzkimi ziołami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Winni ją obchodzić w drugim miesiącu, czternastego dnia o zmierzchu, spożywając przaśny chleb i gorzkie zioła. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech ją świętuje o zmierzchu, czternastego dnia drugiego miesiąca, spożywając baranka z przaśnym chlebem i gorzkimi ziołami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Tacy ludzie] niech ją zatem obchodzą w czternastym dniu drugiego miesiąca o zmierzchu. Winni spożyć [baranka] z przaśnymi chlebami i gorzkimi ziołami. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Złożą to w drugim miesiącu [ijar], czternastego dnia po południu. Będą je jedli z macą i gorzkimi ziołami.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В другому місяці в чотирнадцятому дні при вечорі зроблять її, з опрісноками і гірким зіллям зїдять її, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | niech ją spełnią w drugim miesiącu, czternastego dnia, ku wieczorowi i niech ją spożyją z przaśnikami oraz gorzkimi ziołami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Mają przygotować ją w drugim miesiącu, czternastego dnia, między dwoma wieczorami. Niech ją jedną razem z przaśnymi plackami i gorzkimi ziołami. |